



# *Cahier de l'élève*

## *Berakhot Chapitre 6*

### *Leçon 01 - Rachi*

*De Daf 35a Ligne 01*  
*“ Keitsad Mevarkhim ”*

*à Daf 35a Ligne 15*  
*“ Nisskhei Mizbea'h ”*

---

#### Synopsis

Cette leçon présente l'étude des 5 commentaires de Rachi correspondant au texte de la leçon KM L01.

[Lien vers la leçon en ligne](#)

## כיצד מברכין פרק שישי ברכות לה.

① **ביצד מברכין וכו' חוץ מן היין.** שמתוך חשיבותו קצעו לו ברכה לעצמו וכן הפת: ② **בורא מיני דשאים.** לפי שיש בכלל פרי האדמה דשאים וזרעים כגון קטניות ורבי יהודה צעי היכר ברכה לכל מין ומין: גמ' ③ **קדש הלולים.** צנטע רצעי כתיב ומשמע שני הלולים

טעון באכילתו כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר באכילה: ④ **האי מיבעי ליה.** הלולים לשון חלולים חד מייעיהו אתא לאורויי אחליה והדר אחליה הוויאהו לחולין ע"י פדיון אס באת לאוכלו חוץ לירושלים וחד ללמדך שלא נאמרה תורת רצעי אלא בכרס שנא' קדש הלולים דצר שמהללין זו טעון חלול וזהו יין: ⑤ **שאין אומרים.** הלויים שיר של קרבן במקדש אלא על היין כשמנסכין נסכי מזבח:

① **ביצד מברכין על הפירות** \* על פירות האילן הוא אומר בורא פרי העץ ① **חוץ מן היין שעל היין הוא אומר בורא פרי הגפן ועל הפירות הארץ הוא אומר בורא פרי האדמה** ① **חוץ מן הפת שעל הפת הוא אומר המוציא לחם מן הארץ** ⑥ **דועל הירקות הוא אומר בורא פרי האדמה רבי יהודה אומר** ② **בורא מיני דשאים: גמ' מנא ה"מ** ③ **דתנו רבנן** ③ **יקדש הלולים לה' מלמד שטעונים ברכה לפנייהם ולאחרייהם מכאן אמר ר"ע אסור לאדם שיטעום כלום קודם שיברך והאי קדש הלולים להכי הוא דאתא ④ האי מיבעי ליה חד דאמר רחמנא ⑤ אחליה והדר אכליה ואידך דבר הטעון שירה טעון חלול ושאינו טעון שירה אין טעון חלול וכדר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן ⑥ דאמר ר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן מנין ⑤ **שאין אומרים שירה אלא על היין שנאמר** ② **ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלהים ואנשים אם אנשים משמח אלהים במה משמח מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין****

# 1. Rachi 1 - חוץ מן היין - כיצד מברכין וכו' חוץ מן היין

## 1.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

כיצד מברכין וכו' חוץ מן היין
כיצד מברכין וכו' חוץ מן היין
כיצד מברכין וכו' חוץ מן היין

שמתוך חשיבותו קבעו לו ברכה לעצמו וכן הפת :
שמתוך חשיבותו קבעו לו ברכה לעצמו וכן הפת:
שמתוך חשיבותו קבעו לו ברכה לעצמו וכן הפת:

## 1.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

היין	מן	חוץ	וכו'	מברכין	כיצד
Le vin	De	En dehors	Etc...	Nous bénissons	Comment
Comment bénissons-nous etc...excepté pour le cas du vin.					

הפת	וכן	לעצמו	ברכה	לו	קבעו	חשיבותו	שמתוך
Le pain	Et ainsi	Pour lui-même	Une bénédiction	Pour lui	Ils ont fixé	Son importance	Car à cause de
C'est à cause de son importance que les Sages lui ont fixé une bénédiction spécifique, ainsi que pour le pain.							

## 1.3. Je comprends Rachi

**כיצד מנרנין וכו' חוץ מן היין. שמתוך השיבותו<sup>3</sup> קצבו לו ברכה לעצמו<sup>4</sup> וכן הפת:**

### 1.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. En analysant le titre du commentaire que Rachi a choisi, on comprend qu'il veut apporter un éclairage à propos de la bénédiction spécifique fixée sur le vin.
2. le mot "Chemitokh" incarne la notion de cause, de raison, et indique que Rachi se concentre sur un Taam, celui du Din de la Berakha spécifique sur le vin.
3. Le terme "Kavou" exprime l'idée de la décision, du décret et incarne donc un Din.
4. À travers le terme "Vekhen", Rachi étend le champ d'application de son commentaire au cas exceptionnel du pain pour lequel il a aussi été fixé une bénédiction spécifique. Rachi commente le cas du pain dans le cas du vin par souci d'économie, pour ne pas avoir à répéter le même commentaire plus bas.

#### La nouveauté de Rachi

Rachi dévoile la raison pour laquelle le vin a une bénédiction spécifique, et étend son 'Hidouch au cas du pain.

### 1.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que la Michna ne cite pas le Taam du Din de la Berakha spécifique sur le vin. Or, cette bénédiction est tellement spéciale, et inattendue, que cela peut poser une difficulté à l'étudiant. Rachi préfère dès maintenant éclaircir ce point, et faire de même pour le pain, qui posera la même difficulté.

### 1.3.3. La question de Rachi

Le commentaire de Rachi répond donc à la question suivante : **Pour quelle raison les Sages ont-ils institués une bénédiction spécifique pour le vin et pour le pain ?**

## 1.4. J'approfondis Rachi

#### Une règle de Rachi

Une des fonctions du commentaire de Rachi est de dévoiler systématiquement le Taam du Din lorsque la Michna ou la Guémara ne le fait pas.

## 2. Rachî 2 – בּוֹרָא מִיְיָ דְשָׂאִים

### 2.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

בּוֹרָא מִיְיָ דְשָׂאִים. לְפִי שְׂיִישׁ בְּכֻלָּל פְּרִי הָאֲדָמָה

בּוֹרָא מִיְיָ דְשָׂאִים. לְפִי שְׂיִישׁ בְּכֻלָּל פְּרִי הָאֲדָמָה

בּוֹרָא מִיְיָ דְשָׂאִים. לְפִי שְׂיִישׁ בְּכֻלָּל פְּרִי הָאֲדָמָה

דְשָׂאִים וְזָרְעִים כְּגוֹן קִטְנִיּוֹת

דְשָׂאִים וְזָרְעִים כְּגוֹן קִטְנִיּוֹת

דְשָׂאִים וְזָרְעִים כְּגוֹן קִטְנִיּוֹת

וְרַבִּי יְהוּדָה בְּעֵי הַיַּבֵּר בְּרַכָּה לְכֹל מִן וּמִן :

וְרַבִּי יְהוּדָה בְּעֵי הַיַּבֵּר בְּרַכָּה לְכֹל מִן וּמִן :

וְרַבִּי יְהוּדָה בְּעֵי הַיַּבֵּר בְּרַכָּה לְכֹל מִן וּמִן :

## 2.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

הָאֲדָמָה	פְּרִי	בְּכֹל	שָׁיָא	לְפִי	דְּשָׂאִים	מִיַּיִחַ	בּוֹרָא
La terre	Du fruit	Dans la famille	Qu'il y a	Du fait	D'herbes	Des sortes	Qui crée
Qui crée des sortes d'herbes : du fait qu'il y a dans la famille du fruit de la terre							

הַטְּנִיּוֹת	פְּגוּז	וְזֵרְעִים	דְּשָׂאִים
Les légumineuses	Par exemple	Et des graines	Des herbes
Des herbes et des graines comme par exemple les légumineuses.			

וְמִיּוֹן	מִיּוֹן	לְכָל	בְּרַכָּה	הַיַּיִפָּר	צְעִי	יְהוּדָה	וְרַבִּי
Et sorte	Sorte	Pour chaque	La bénédiction	Un signe de reconnaissance de	Nécessite	Yehouda	Et Rabbi
Et Rabbi Yehouda considère comme nécessaire : Une spécificité de la bénédiction pour chaque espèce							

## 2.3. Je comprends Rachi

**1: צורא מיני דשאים. לפי שיש בכלל פרי  
האדמה דשאים וזרעים כגון קטניות ורבי יהודה צעי היכר זרכה לכל  
מין ומין:**

### 2.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. Le titre de Rachi indique qu'il se focalise sur la bénédiction spécifique des herbes « Boré Miné Deshaïm »
2. "Lefi Che" annonce une justification, une cause, donc une raison, le Taam d'un Din
3. "Kegon" introduit une illustration du propos, un exemple.
4. "Baei" indique la notion de nécessité, de priorité : il est prioritaire pour Rabbi Yehouda de montrer dans la bénédiction un signe spécifique du légume béni.

Rachi dévoile la pensée, la Svara de Rabbi Yehouda, qui constitue la seconde partie du Taam du Din, c'est-à-dire de la raison de fixer une bénédiction spécifique sur les herbes.

#### La nouveauté de Rachi

Rachi dévoile le Taam du Din de Rabbi Yehouda selon lequel chaque bénédiction doit porter un signe de reconnaissance spécifique de l'espèce de légume qui est béni. Ce Taam est double :

- d'une part les légumes se divisent en différentes espèces très spécifiques,
- d'autre part, Rabbi Yehouda donne beaucoup d'importance à la précision avec laquelle la bénédiction désigne l'objet béni.

### 2.3.2. La difficulté de Rachi

Comme pour le vin et le pain, la Michna mentionne le Din spécifique des herbes, sans pour autant en préciser la raison (le Taam). Ce qui peut représenter une difficulté pour l'étudiant.

### 2.3.3. La question de Rachi

Quelle raison motive Rabbi Yehouda à instituer une bénédiction spécifique pour les herbes ?

## 2.4. J'approfondis Rachi

#### Une règle de Rachi

Le titre du Rachi est d'une précision atomique, il désigne exactement au mot près, le champ sur lequel va s'appliquer le propos de Rachi. Il désigne précisément l'objet du commentaire, de l'étude de Rachi, et il faut prendre le temps d'analyser sur quoi, sur quel propos de la Guémara, Rachi veut apporter un éclairage.

### 3. Rachi 3 - קדש הלולים

#### 3.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

קדש הלולים. בנטע רבעי כתיב
קדש הלולים. בנטע רבעי כתיב
קדש הלולים. בנטע רבעי כתיב
ומשמע שני הלולים טעון באכילתו
ומשמע שני הלולים טעון באכילתו
משמע שני הלולים טעון באכילתו
כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר באכילה:
כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר באכילה:
כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר באכילה:

### 3.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

כְּתוּב	רְבִיעִי	בְּנֵטֶע	הַלּוּלִים	קִדְשׁ
C'est écrit,	La 4 <sup>ème</sup> année	À propos du fruit	Aux louanges	Consacré
"Consacrés aux louanges" : c'est écrit à propos du fruit de la 4 <sup>ème</sup> année				

בְּאֲכִילָתוֹ	טָעוּן	הַלּוּלִים	שְׁנַי	וּמִשְׁמַע
Pour sa consommation	Il est nécessaire	Louanges	Deux	Et on comprend de là
Et on comprend de ce verset que 2 louanges sont nécessaires pour la consommation de ce fruit,				

בְּאֲכִילָתוֹ	מוּתָר	שֶׁהוּא	הַרְבִּיעִית	בְּשָׁנָה	כִּשְׁפָאֲכָלְנוּ
À la consommation	Autorisé	Qu'il est	La 4 <sup>ème</sup>	Dans l'année	Quand tu le mangeras
Quand tu le mangeras la 4 <sup>ème</sup> , où il est autorisé à la consommation.					

### 3.3. Je comprends Rachi

גב' קדש הלולים.<sup>1</sup> זנטע רצעי כתיב<sup>3</sup> ומשמע שני הלולים  
טעון זאכילתו<sup>4</sup> כשתאכלנו זשנה  
הרביעית<sup>5</sup> שהוא מותר זאכילה:

#### 3.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. L'étude du titre (le "Dibour Hamat'hil" = littéralement: la parole qui commence) indique que l'attention de Rachi se porte sur le verset de la Beraïta rapportée comme possible source du Taam du Din de bénédiction sur les fruits : "Kodesh Hilloulim".
2. Rachi nous révèle que le verset est dit à propos des fruits de la 4<sup>ème</sup> année.
3. Rachi nous explique que de ce verset, la Guémara comprend que 2 louanges sont obligatoires pour la consommation du fruit la 4<sup>ème</sup> année...
4. Ces 2 louanges sont obligatoires quand on consomme le fruit à partir de la 4<sup>ème</sup> année...
5. Rachi conclut que la 4<sup>ème</sup> année est celle où le fruit nouvellement planté est autorisé à la consommation.

##### La nouveauté de Rachi

Rachi nous éclaire sur la manière de comprendre comment la Guémara déduit du verset "Kodesh Hilloulim", l'obligation de dire 2 Berakhot :

- 2 Hilloulim = 2 bénédictions
- Le verset parle des fruits nouvellement autorisés à la consommation
- En conséquence, les bénédictions doivent être dites lors de la consommation du fruit
- Rachi apporte la Dracha du Taam du Din des bénédictions.

#### 3.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que la Guémara n'explique pas la Dracha du Taam, qui est essentielle à connaître pour comprendre comment passer du verset au Din par exemple.

#### 3.3.3. La question de Rachi

Comment la Guémara déduit-elle l'obligation de dire 2 bénédictions sur la consommation d'un fruit à partir du verset "Kodesh Hilloulim" ? Et pourquoi bénir lors de la consommation du fruit ?

### 3.4. J'approfondis Rachi

##### Une règle de Rachi

Rachi dévoile non seulement le Taam, mais parfois comme c'est ici le cas, il travaille aussi sur la Dracha du Taam, c'est à dire qu'il explique comment la Guémara déduit un Din d'un Taam.

## 4. Rachi 4 - הָאִי מִיבְּעֵי לִיה

### 4.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

הָאִי מִיבְּעֵי לִיה. הַלּוּלָיִם לְשׁוֹן חַלּוּלָיִם

הָאִי מִיבְּעֵי לִיה. הַלּוּלָיִם לְשׁוֹן חַלּוּלָיִם

הָאִי מִיבְּעֵי לִיה. הַלּוּלָיִם לְשׁוֹן חַלּוּלָיִם

חַד מִינִייהוּ אָתָּא לְאוּרוּיִי אַחֲלִיה

חַד מִינִייהוּ אָתָּא לְאוּרוּיִי אַחֲלִיה

חַד מִינִייהוּ אָתָּא לְאוּרוּיִי אַחֲלִיה

וְהִדֵּר אַכְלִיה הוֹצִיאָהּ לְחוּלִין ע"י פְּדִיוֹן

וְהִדֵּר אַכְלִיה הוֹצִיאָהּ לְחוּלִין ע"י פְּדִיוֹן

וְהִדֵּר אַכְלִיה הוֹצִיאָהּ לְחוּלִין ע"י פְּדִיוֹן

אִם בָּאָתָּ לְאוֹכְלוֹ חוּץ לִירוּשָׁלַיִם

אִם בָּאָתָּ לְאוֹכְלוֹ חוּץ לִירוּשָׁלַיִם

אִם בָּאָתָּ לְאוֹכְלוֹ חוּץ לִירוּשָׁלַיִם

וְחַד לְלַמְדָּךְ שְׁלֵא נְאֻמְרָה תּוֹרַת רַבְּעֵי אֶלָּא בְּכָרִם

וְחַד לְלַמְדָּךְ שְׁלֵא נְאֻמְרָה תּוֹרַת רַבְּעֵי אֶלָּא בְּכָרִם

וְחַד לְלַמְדָּךְ שְׁלֵא נְאֻמְרָה תּוֹרַת רַבְּעֵי אֶלָּא בְּכָרִם

שְׁנַאמַר קֹדֶשׁ הַלוּלִים דְּבַר שְׁמֵהּ לֵין בּוּ

שְׁנַאמַר קֹדֶשׁ הַלוּלִים דְּבַר שְׁמֵהּ לֵין בּוּ

שְׁנַאמַר קֹדֶשׁ הַלוּלִים דְּבַר שְׁמֵהּ לֵין בּוּ

טַעוֹן חֲלוּל וְזָהוּ יֵין:

טַעוֹן חֲלוּל וְזָהוּ יֵין:

טַעוֹן חֲלוּל וְזָהוּ יֵין:

## 4.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

הָאִי	מִיִּצְעִי	לִיה	הַלְלוּלִים	לְשׁוֹן	חֲלוּלִים
Celui-là	Il a besoin	Pour lui	Aux louanges	Proche du mot	Profanations
Celui-là, il en a besoin le mot "Hilloulim" peut être mis en relation avec le mot "Hilloulim",					

חַד	מִיִּנְיָהוּ	חָתָח	לְאֹרְוֵי	חֲחִלִּיה
L'un	D'eux	Vient	Pour enseigner	Rend-le profane
L'un des 2 "Hilloulim" enseigne : Rends-le profane				

וְהָדַר	חֲחִלִּיה	הוֹצִיאָהוּ	לְחֻלּוֹן	עַל-יָדֵי	פְּדִיּוֹן
Et ensuite	Mange-le	Tu l'as sorti	Vers la profanation	Grâce au	Rachat
et mange-le. Tu l'as rendu profane grâce au rachat.					

חֵם	בָּחַתָּ	לְאֹכְלוֹ	חוּץ	לְיִרוּשָׁלַיִם
Si	Tu es venu	Le manger	En dehors	De Jérusalem
Si tu le manges en dehors de Jérusalem.				

וְחַד	לְלַמְדָּהּ	שָׁלַח	נִאֲמָרָהּ	תּוֹרַת	רַבְעִי	חָלָח	בְּכֶרֶם
Et l'un	Pour t'enseigner	Que pas	Elle est dite	La loi de	La 4 <sup>ème</sup> année	Que	À propos de la vigne
et l'un des "Hilloulim" t'enseigne que la loi de la 4 <sup>ème</sup> année n'a été dite qu'à propos de la vigne							

שֶׁנֶאֱמַר	קִדָּשׁ	הַלְלוּלִים	דָּבָר	שֶׁמְהַלְלוֹן	בּוֹ
Car il est dit	Consacré	Aux louanges	Une chose	Qu'on loue	À propos de lui
Car il est dit : "Consacré aux louanges" : une chose sur laquelle on dit une louange					

טָעוֹן	חֲלוּל	וְזֶהוּ	יַיִן
Il nécessite	Une profanation	Et c'est	Le vin
Nécessite d'être profané, et c'est le vin.			

## 4.3. Je comprends Rachi

האי<sup>1</sup>  
 מיצעי ליה.<sup>2</sup> הלולים לשון חלולים<sup>3</sup> חד  
 מינייהו אתא לאורויי אחליה והדר  
 חכליה הוסיאהו לחולין ע"י פדיון אם  
 זאת לאוכלו חוץ לירושלים<sup>4</sup> וחד ללמדך  
 שלא נאמרה תורת רצעי אלא זכרם  
 שנא' קדש הלולים דבר שמהללין בו  
 טעון חלול וזהו יין:

### 4.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. **L'analyse du titre** nous révèle que **Rachi a l'intention d'éclairer l'objection** que la Guémara formule à l'encontre de la première proposition de réponse.

2. **Première nouveauté de Rachi : il ne faut pas lire Hilloulim mais...Hilloulim.**

Il interchange la lettre Hé avec la lettre 'Heth. Comment est-ce possible ?

Cela s'explique par le fait que les Sages autorisent d'interchanger les lettres ayant la même origine de prononciation (les lèvres, les dents, le palais, la gorge...) pour apprendre des enseignements.

En l'occurrence, le Hé et le 'Heth sont des lettres gutturales (qui naissent de la gorge, comme le Aleph et le Ayin) et peuvent être interchangées pour une Dracha, ce qui est le cas ici. **Le verset "Kodesh Hilloulim" ne sert donc pas à apprendre des louanges, des bénédictions, mais des profanations.**

3. **Rachi détaille la première profanation déduite du premier "Hilloul".** Il cite le verset que la Guémara a cité pour exprimer le Din concerné : "A'halé Véhadar Akhelé", mais Rachi ajoute une précision sur la manière de profaner : "le rachat de la sainteté", et précise aussi le champ d'application du Din : "seulement si tu décides de manger ces fruits de la 4<sup>ème</sup> année en dehors de Jérusalem".
4. **Rachi détaille la seconde profanation déduite du second "Hilloul".** Il explique cette fois-ci la Dracha du Taam, c'est à dire la manière dont on déduit le 'Hilloul du 2<sup>ème</sup> Hilloul : une chose sur laquelle on fait un Hilloul doit subir un 'Hilloul, ce qui est le cas du vin, et qui en fait le seul fruit de la 4<sup>ème</sup> année à être concerné par le Din déduit du premier Hilloul.

Rachi remplace le mot "Chira" de la Guémara par le mot "Hilloul" et anticipe l'explication de la Guémara qui fournit la preuve, source de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani au nom de Rabbi Yonatan.

### La nouveauté de Rachi

Rachi précise les Dinim déduits de “Kodesh Hilloulim”, leur champ d’application et leur Dracha (la manière de les déduire) à partir du Taam “Kodesh Hilloulim” (Dracha du Taam).

## 4.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que le texte très succinct de la Guémara est peu explicite, et ne suffit pas pour comprendre les Dinim déduits des 2 Hilloulim et la manière dont ils sont déduits.

## 4.3.3. La question de Rachi

De quels Dinim la Guémara parle-t-elle lorsqu’elle dit :

- “A’halé Vehadar Akhelé”
- “Davar Hataoun Chira Taoun ‘Hilloul”

et comment ces Dinim se déduisent-ils de “Kodesh Hilloulim l’Hachem” ?

## 5. Rachi 5

### 5.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

שָׂאִין אומרים. הַלְוִיִּם שִׁיר שֶׁל קָרְבָּן בַּמִּקְדָּשׁ
שָׂאִין אומרים. הַלְוִיִּם שִׁיר שֶׁל קָרְבָּן בַּמִּקְדָּשׁ
שָׂאִין אומרים. הַלְוִיִּם שִׁיר שֶׁל קָרְבָּן בַּמִּקְדָּשׁ

אָלֵא עַל הַיַּיִן כְּשֶׁמְנַסְכִּין נְסִי מִזְבֵּחַ:
אָלֵא עַל הַיַּיִן כְּשֶׁמְנַסְכִּין נְסִי מִזְבֵּחַ:
אָלֵא עַל הַיַּיִן כְּשֶׁמְנַסְכִּין נְסִי מִזְבֵּחַ:

### 5.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

בַּמִּקְדָּשׁ	קָרְבָּן	שֶׁל	שִׁיר	הַלְוִיִּם	אומרים	שָׂאִין
Au temple	Sacrifice	De	Un chant	Les Lévis	Ils disent	Car pas
Car les Lévis ne disent un chant de sacrifice au temple						

מִזְבֵּחַ	נְסִי	כְּשֶׁמְנַסְכִּין	הַיַּיִן	עַל	אָלֵא
De l'Autel	Les libations	Lorsqu'ils versent	Le vin	Sur	Que
Que sur le vin qu'ils versent lors des libations de l'autel.					

## 5.3. Je comprends Rachi

שֵׁאִין אֹמְרִים.<sup>1</sup>  
 הַלּוּיִם שִׁיר שֶׁל קֶרְבֵּן בְּמִקְדָּשׁ אֱלֹהִים עַל<sup>2</sup>  
 הַיַּיִן כְּשֶׁמִּנְסְרִין נִסְרִי מִזְבַּח:<sup>4</sup>

### 5.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. Le titre du Rachi nous indique que le commentaire vise l'enseignement de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani apporté par la Guémara comme une source pour prouver que le seul fruit sur lequel on fait une Chira (et donc, le seul qui nécessite une profanation avant consommation hors de Jérusalem) est la vigne (le vin).
2. Rachi dévoile une information importante: la Chira en question était dite au Beth Hamikdash par les Léviim lors des offrandes. On comprend ainsi ce que signifie : "Taoun Chira". La Chira est nécessaire pour la Cacherout du Korban.
3. Autre information capitale pour comprendre la preuve de Rabbi Schmouel : les Léviim ne chantaient que Chira que sur la vigne ! Rachi apporte la source de cet enseignement: les Korbanot du beth Hamikdash.
4. Enfin, Rachi précise que ces Korbanot étaient en fait les "Nissoukh Hoyain", c'est-à-dire les versements ou libations de vin, qui sont offerts pendant la période de Souccot. On comprend ainsi le lien avec le verset de "Chofetim" où la vigne dit qu'elle réjouit Hachem : les versements de vin au Beth Hamikdash sont une source de joie pour Hachem !

#### La nouveauté de Rachi

Rachi apporte tous les éléments nécessaires pour comprendre l'enseignement de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani au nom de Rabbi Yonatan

### 5.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi voit que le texte de la Guémara manque d'informations pour comprendre clairement l'enseignement source de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani, et il complète ce manque d'informations.

### 5.3.3. La question de Rachi

Rachi se pose les questions suivantes:

- De quelle Chira parle la guemara ?
- Pourquoi la vigne est-elle le seul fruit concerné par la Chira et donc par le 'Hilloul ?
- En quoi le vin réjouit-il Hachem ?

## 5.4. J'approfondis Rachi

Une des particularités de la construction du titre du commentaire de Rachi par Rachi lui-même, consiste à prendre une partie du commentaire lui-même et d'en faire le titre. Nous en avons une bonne illustration avec ce Rachi puisque le mot "Haleviim" fait partie du commentaire, et pas du titre, mais constitue une continuité directe du titre du point de vue du sens.

Parfois, on peine à comprendre le sens simple de ce que dit Rachi, tout simplement parce qu'on n'intègre pas le titre dans le commentaire.

## Fin

*Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.*